

Do Võ Phi Hùng Cưu Bz (Paris) Ks (7-74) tặng Huỳnh Châu Đăng chũ Kho Sách Xua Quán Vex Trường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

Lục Tỉnh Tân Văn

六省新聞

GIÁ BÀN:
 Năm - 12, tháng - 12
 Một năm 65.00
 Sáu tháng 35.00
 Ba tháng 20.00

ADMINISTRATION:
 Mua báo thì kể từ ngày
 mùng 1 và ngày 15 mỗi tháng
 mà phải trả tiền trước.

GIÁ BÀN:
 Năm - 12, tháng - 12
 Một năm 75.00
 Sáu tháng 40.00
 Ba tháng 25.00

ADMINISTRATION:
 Mua báo thì kể từ ngày
 mùng 1 và ngày 15 mỗi tháng
 mà phải trả tiền trước.

GIÁ BÀN:
 Năm - 12, tháng - 12
 Một năm 75.00
 Sáu tháng 40.00
 Ba tháng 25.00

ADMINISTRATION:
 Mua báo thì kể từ ngày
 mùng 1 và ngày 15 mỗi tháng
 mà phải trả tiền trước.

GIÁ BÀN:
 Năm - 12, tháng - 12
 Một năm 75.00
 Sáu tháng 40.00
 Ba tháng 25.00

ADMINISTRATION:
 Mua báo thì kể từ ngày
 mùng 1 và ngày 15 mỗi tháng
 mà phải trả tiền trước.

POUR LES ABOUNÉS:
 5 BANON: Aux bureaux du journal
 5 BANON: Aux bureaux de l'impression
 Rue Tâc-Vân.

On traite à forfait pour les
 contrats de longue durée. Les
 prix sont payables d'avance.

MỤC-LỤC

- 1. - Ngoại quốc tân văn.
- 2. - Quả hải đăng tiền.
- 3. - Có hĩa phải làm.
- 4. - Xe ô tô.
- 5. - Ăn trộm nhà quan nữa.
- 6. - Võ ban.
- 7. - Đòi giết.
- 8. - Kiểm mìn làm trung gian.
- 9. - Ac thu ẩn độ.
- 10. - Mê dạy danh dự.
- 11. - Nghe lầm.
- 12. - Phấn quan báo.
- 13. - Thông báo.
- 14. - Hướng truyền.
- 15. - Lời rao.
- 16. - Truyền Phansa.

Quả hải đăng tiền (Đi tây)

NGOẠI-QUỐC TÂN-VĂN

Quảng châu-vân thời sự

Lúc này bên Trung hoa, tỉnh Quảng-dông đang binh đánh tỉnh Quảng-tây, cũng vì sự tôn-vân lên chức (Pré-ident de la Republ que) tại Quảng-dông tỉnh thanh, có ý nghịch với triều đình Backing chia hai Chánh-phủ ra Bắc Nam mà sa h ra Quảng-tây cướp ngành. Đã một lần rồi. Năm ngoài ngày 21. Décembre, 2 đảng đánh nhau mà chạy lên vào địa phận của Phansa tại Quảng-châu-vân, số tuần thì nhè bèo ất hết, người thì bị cầm, thương khí thì bị thân cất vào kho.

Năm nay ngày 5 Juillet, lúc 12 giờ trưa, nghe có tiếng súng gần chợ Tchê-kam. Quan sơn đám M. Lefort, để dẫn mình lại cho lính coi, với một thầy đi i Léong-sing-nao, thầy trò dẫn nhau đi đến chỗ súng bắn.

Khi qua khỏi chợ, đi gần đến ranh giới hạn, thì quí thấy một đội quân đi từ đường Soni-kaia qua Ma-tchiang-tsuone, mà phi đập vào giái địa Phansa, thiên hạ nói đó mới là quân lính của Tchê-ming. Lại có một đội nữa ở gần Foc-kien-tsuone muốn cũng mượn đường mà qua Tong saah.

Đầu có việc chỉ trời thấy, Phansa phải giữ mực mình trung lập vô can, và bắt phép phạm giới.

M. Lefort và thầy Đới, đến gần chỗ binh đóng thì 4 đội binh hăng hoi, có thứ lờp từ, ông Lefort liền đến gần ông Trương, quan của Trung-hoa mà nói rằng, chỗ này là địa giới của Phansa, ông đã quá phép, phải theo luật mà chịu bắt và nạp thương khí...

Quan Trương trả lời rằng, tôi đã biết lắm nhưng bị quân của Tchê-ming rượt, phải chạy vào đây là giái địa của Phansa. Mà bảo nạp binh khí, thì y không có chút y nào mà tuân lịnh.

Cái que lại nhau, chừng 5 phút ông Trương, không biết tình lẽ nào phải nghe theo lời ông Lefort mà đi đến Chợ.

Khi qua sông rồi, ông Lefort lại gặp một người Tung sự của Đê đốc Quân đóng nĩa, thì ông cũng cả vậy mà nói người Tung sự này nghe rồi chịu rồi, nạp hết 30 cây súng và thuốc

đạn đủ, ông Lefort truyền giải súng ấy về đồn Kong-kok, đợi ngày nạp về Đồn lớn Bayard.

Cách 3 ngày sau nữa, nhằm ngày 8 juillet, 9 giờ sớm mai, lại thấy lính Vân nam đi đường Suoi-kan mà vào Tchêkam.

Ông Lefort liền phải sắm sẵn 12 tên lính tuần thành mà phòng cơ sự. Kể tên lính tuần phía Tây, chạy về phía báo có lính Vân-nam đóng tại Tombeau blanc (mả trắng) đường lo vậy Ma-tchiang-tsuone còn lính của Tchê-ming trong xóm kia thì đương dân vào Sucreerie (lò đường).

Tức thì ông Lefort, ra lịnh cầm giam những binh đã bắt rồi, để đồn cho ông Giudicelli giữ, còn ông và 12 tên lính tuần và thầy Đới cùng nhau ra đi nữa.

Vừa đến Pama thì nghe có súng bắn, lại có cái xe bò chở 4 tên quân, đi từ Tchê-kam qua Ma-tchiang, ông thấy liền bắt và tháo súng hết, rồi ông lại lấy một cây cờ tam sắc mà cắm trên một cái gò cao gần đường xe bò ấy, cách nhau chừng 15 thước, còn 12 tên lính theo thì ông chỉ cho một cái hầm, bảo vào đóng đó, ngữ phía Tây-Nam cái đường xe bò.

Kể đi ở Kong-kok có 8 tên lính đến nữa, thì ông lại giao 8 tên lính ấy về cho thầy Đới, cùng nhau phải ngữ chỗ bờ đường Pama, về phía Đông-Bắc đường xe bò, như vậy thì coi chừng 4 phía giặc có chạy đến giái địa Quan-châu-vân thì bắt được hết.

Nhằm lúc hai bên đương lạp trận, đánh nhau. Lính của Tchê-Minh thì đóng dưới suối, dựa lưng cái bờ của đất Trung-hoa. Ông Lefort đến bắt, nó không tuân, cứ việc nạp bắn, nó lại nói rằng nó còn trong giái địa Trung-hoa, chỗ nó không đã phải, để cho nó bắn quân nghịch.

òn quân Vân-nam thì đóng dựa trên Ma-tchiang-tsuone, gần đồn cũ của Phansa, dài theo đường xe bò, là chỗ ông Lefort và thầy Đới đã đến rồi.

Đương súng bắn đi Tây-Nam gần Tchê-kam. Bắn như vậy chừng nửa giờ, kể quân Vân-nam chừng một đội, bỏ chỗ mả mà về gần phía ranh

Đời xưa, trong truyện Tàu có nhiều tích nhiên cảnh về nhơn vật, coi thấy đặt đề mà phải mê, ông thánh, ông thần bà phật bà tiên, bết thầy đều có nhiệm trên, dạy bảo thiên hạ thành tài, những là dạy dỗ thông thiên, đi sang đảo hải, đời xưa người ta được như vậy, cho đời này người ta sao không được như vậy, nghĩ cũng thiệt cho cái phần mình không bị kịp người xưa, quả nó q quá tức.

Lấy đời này mà đi, những ai được có đi Tây rồi, tuy bằng hay không bằng xưa, chứ không thấy có về được, năm ba phần thân tiền hiện tại đời này, thì cũng bớt cái uổng cái tức, được nhiều ít.

Từ xứ Saigon mà qua xứ Marseille, hai mươi mấy ngày biển tàu chạy ngày đêm, tưởng lý đó, mà thuật lại đây, người đi có đi biết, thì thôi, người chưa đi chưa biết coi cũng giải muộn, được một lần rãnh rang, phòng có ngày, còn đi được, thì cứ theo đây mà, độ lượng hoặc còn phải, mỗi xứ công sự của nó cách trị khác nhau, lãnh lợi khôn ngoan một ngà, một lược lối, cũng như học hỏi giải, chỗ này gần và một đường gần với quân Tchê-Ming. Tới lúc này quân Tchê-Ming mới bỏ mà chạy vô giái-địa, lúc nó chạy vô ông Lefort thừa dịp bắt hết và tháo súng hết, còn sót có vài đứa nó bỏ chạy về Ma-tchiang-wan mà thôi, lại sẵn có tên cai kèn đồn Kongkok theo đó, ông Lefort liền bảo nó thôi « Đính-chiến » hai bên đều ngừng. Có quan Quân-binh Hán nam chạy đến đó nói chuyện, binh của y hết 4 đứa bị tử chiến.

Ông Lefort truyền cho lính của mình về đồn, rồi ông lại sai một lờp vào Mat-chiang-wan kiểm giặc mà bắt nữa.

Thương khí ông thâu được 34 cây súng tiểu thương và 5 cây lục liên, truyền giải về đồn. Ông Lefort có đánh dây thép cho quan Tham-biện Krautheimer rõ sự tình, ngài và ông đều sợ Mặt-thám có đến tới nơi, lúc 11 giờ trưa.

Qua 3 giờ chiều ông Lefort và 4 tên lính đi tuần, bắt thêm 5 tên quân của Tchê-Ming tại làng Ton-sou-kan. Số súng thêm được là hết thấy 38 cây tiểu thương và 6 cây lục-liên.

Nhờ như vậy mà châu-thành Tchê-kam từ ngày lộn xộn, không có bị sự chi thiệt hại hết, nội Quan châu-vân dân sự đều bình an.

Lại có bắt được 1 tên dân xách 3 gói đạn, mỗi gói 25 bi, và 25 bi không có gói, và một tên nữa dưới tên Pouly đem lên 400 phát lục-liên. Còn sự tuần thành xét bắt được trong nhà kia ở đường de la Queue, có thâu được 2 cây lục liên hiệu Mauser, 2 cây hiệu Browning có nạp đạn đủ, 10 bi, và 2 dây lưng để nịch bi.

du C. S.
 Trad. de N. H. V.

cho vào mình thông thái, càng ngày càng hay hơn thì chẳng nên trách cứ người xưa tri siêng, cảnh cũ không vui, mà mua sắm tiếng bạc béo phì thuốc.

Lúc xưa soạn xuống tàu, gầy (ô mính) bạch rồi, lo mua rương mua tráp, may quần may áo tùy gia vô hĩa, giầu thì nhương nhiều, nghèo vài bó, mua xe kéo xuống tàu, đầu rước bộ hành, bên những tục kêu sẽ Ông năm. Anh em con vợ theo đưa đón, kể đi coi cũng không vui mà người ở thầy cũng muốn khốc, lúc chia-bầu ai ai cũng vậy.

Tàu thì lờn quá, chủ người lại đòng, nào có biết cho được rõ, ai đi ai ở, một người thì năm bảy người đưa, chen lẫn nhau mà đi, qua đường cho được xuống tàu, lúc ở nhà nghe nói đi hiền lờn sợ lo, đến đây thầy tàu lớn nguy nga đẹp đẽ, có dạ vui mừng một chút, mà bị cái phân chia nó đương rãnh bước, đầu có vui với cũng không được may. Trong trí khôn lúc này, còn có hai cục đá-ừ nó làm cho mỗi sự, phải bỏ phải quên hết.

Chuyện nhà cửa vợ con, thì ở nhà mấy ngày trước, đã cặng là phân trần từ giái rồi, nay đến đây có còn nói chi nữa đâu, miệng ngậm kim lời mà nói không có lời, con mắt ngó thầy ai cũng như như, lấy vui thì cho buồn, giả là nhau những chuyện binh bóng, rồi người kìm chủ nghĩ ngợi, kể xuống cầu về lo nhà cửa.

Quan Hoa-tiên bước xuống cầm bánh thì quan cai-quân bận tàu ra lịnh sụp lễ, trục neo mới đủ, thùng binh thả dần dần ra giữa sông, kiền gò 2 tiếng, chầm chầm thay thì, coi như tàu không đành lược đạn, còn lưu luyến thương tình Saigon nào có đề bòn ba không được là sống nhỏ, ghe tàu đòng, chạy mau tránh sao kịp.

Đàng trên tàu coi hai bên sông, thấy rừng có ruộng có, nhà là nhà, người cũng có, một cảnh vật, như có nước không đủ có đất mà người ta phải ở lộn vào, nó địa rõ ràng, vệ sanh không có, hèn chỉ mà người sanh trưởng tại xứ, ai cũng ốm o gầy mòn, nhỏ tiểu xươg hóc, mạnh mà sao kịp.

Hai bên sông thì tàu du hạng tàu, ghe đủ thứ ghe, tàu lớn tàu nhỏ, nước Nhứt nước Anh, nước Hoa nước Ý ở các nước, mỗi nước có năm bảy chiếc lớn nhỏ khác nhau, còn ghe, thì ghe chái ghe lười, ghe cửa ghe bầu, của Chá, của Caomén, của Annam lớn nhỏ cũng đủ hạng, chiếc chớ gao, chớ khò, chớ bông, chớ chi, ngõ xa vô đống thì buồn mà ngờ xuống sông lại vui, vì cảnh lạ người mới, cái sàu từ đây đã muốn bớt lần lần.

Chừng 3 giờ đồng hồ, tới cửa biển Vũng tàu, Cap Sait Jacques, trên bờ thì núi cao, có đèn điện thủ ngữ quá lớn, dưới biển mình mông những nước sóng nhấp chổng có tàu nhỏ cập vào, rước quan Hoatiên trở lại còn tàu thì cứ coi địa bàn, cứ hướng Tây chạy tới.

Rượu mạnh hiệu DEJEAN đã thêm mà lại ngọt làm cho những tay thạo rượu thầy đều khen ngọt Chỉ một mình hãng Denis frères có trứ mà thôi

Bên đây mới mẻ máy, ra lịch nghiêm trang, si cơ phận sự này, cho lên đúng chữ, nóng máy chạy âm âm, mau như tên bắn, tương ước chừng vài ngày phải tới Tây, chẳng để tinh lộn, đường còn cả thặng.

Máy mà không gió, sóng, thì còn được an tâm vui vẻ, chẳng may gặp sóng lớn mạnh ai nấy mưa, chóng mặt như đá, tìm chỗ nằm mà chịu, tới đầu hay đó, lúc này kẻ buồn người khóc, phải đi như vậy ai thêm đi, đau đớn rầy rặng nhẹ sao biết đặng, quá ngàn thay chơn trời mặt biển linh đình một chiếc. Đồi đàn năm chuy đời, ăn sao đặng mà ăn, đồ ngọt cỡ bánh khô nhai đở. Tuy vậy cũng có hiểm người ra sóng lớn, không đau không dai chút nào, sóng lớn bao nhiêu lại được vui vẻ bao nhiêu (cái đại sóng này khó hiểu vì sao kẻ có người không.)

Nhưng mà đại sóng, tuy dài năm đời ba ngày mà chịu, nhất đầu, chóng mặt, mưa dền mặt xanh, mà hết sóng gió rồi, ngời dậy đi ăn như chêm, vui quá.

Ngày như đêm, đêm như ngày, tàu cứ việc chạy, mình cứ việc chơi, ai uống rượu thì mua rượu uống, si đánh bài tự ý đánh bài, ăn ngủ cỡ bạc vui chơi bữa như bữa này: Chừng nghe gần đến bờ, kẻ lo viết thơ gửi về nhà người thân sửa bạc tiền lên mua đồ chơi cho biết.

Ba mươi sáu giờ tàu chạy tới Xing-ga-bô; Mà mù thấy đất một nét xanh ngang mặt biển, mà chạy trọn 6-7 giờ, rút lại còn chừng một giờ, thì phải chạy chậm hoặc sục cạn hoặc đợi Hoa-tiểu đầu đật, vì bởi gần bờ, biển thường nhiều chọ cạn, có đá hần không biết, xử lý chạy bầy cỡi đá mà chìm tàu, cho nên biết sao đặng, phải chờ Hoa-tiểu luôn luôn, theo luật lệ đã định cho tàu đi biển, ai ai cũng phải tuân y, phàm cái quá, đã bị trách phạt, mà rồi hư mình phải chịu.

Quan Hoa-tiểu đi hoặc xả lúc, hoặc ghé nhỏ đến rồi, tàu thả thang xuống, leo lên, cầm viết ký tên lãnh việc, quan tàu lui ra, để cho Hoa-tiểu cầm bánh vào bến đầu đầu tự ý.

Tại Xing-ga-bô, bến tàu gần biển, rộng rãi, cầu ván dài theo biển, tàu đậu máy chiếc cũng có chỗ, trừ ra có chiếc, vì sự riêng hoặc không có chỗ đậu, hoặc không ăn thang, nước, muốn đậu vài giờ ngoài khơi bờ mau rồi mà đi.

Mé biển này nhiều chỗ cạn nông lắm, cho nên tàu không chạy mau được, còn chừng một giờ mà đậu, thì và chạy chậm chậm, có khi phải bỏ trái đò nước, mà coi sáu cạn.

Được cập cầu xuống neo rồi, thì thấy, nào Chà nào Chệt, đưa ở cầu đứ xuống tàu — Chệt thì bầy ra đó tập hùa, đồ ăn mà bán. Chà thì vô óc biển đứ thừ, và hội chai hội đá đỏ màu đỏ nhện cá rả, nhiều lắm mà rẻ.

Một lúc, bốn năm chục hội mấy quan mà thôi, vô óc cũng vậy, một bao hàng năm bảy chục thừ, cũng 1 hay là 2 quan tùy theo cỡ Ới xấu.

Dưới tàu bộ hành kẻ sửa khăn đội nón đi bộ thong, lên nhà Giây thép đây người làm công toàn là Các chú Chà-và (đây phải coi chừng nó, bán con cò và

gian) không biết tiếng tây mà cũng không biết Annam, mình phải nói Hồng-mao hay tiếng Quãn-Đông Phước-kien thì được.

Từ tàu đầu lên đến đây là phần ba 7-8 kilômét, đi bộ thì lâu, đi xe phải biết, xe kéo có, xe kiến cũng có, đi một người giá khác, 2 người giá khác, mà có tạt xấu, hay nói ngược, xin tiền cho nên, trước phải trả giá cho hần hồi thì phải hơn.

Cũng có xe điện (Omnibus) mà phải chờ và biết chỗ nó dặng, không có ga như đây. Nhưng ai cũng nóng nảy gặp xe nào cũng đi cho tới chỗ Thành phố cho rồi. Châu thành Xing-ga-pô xa biển, từ bến tàu lên Chợ, hai bên đường còn hào vắng ruộng nương nhiều.

N. H. V.

(Sau tiếp theo)

Có hứa phải làm

Quan Toàn-quyền Long, trước khi đi Namvang dự lễ Chánh-chung, có hứa là Chánh-chung rồi, thì đi viếng mấy tỉnh Caomên, nhưng lúc đó là vừa rồi, thì có chuyện quá ịch, ngài phải trở lại Saigon, cho nên sự đi viếng các tỉnh cũng phải lưu lại.

Nay ngài đã nhớ lại, có hứa phải làm, trong thượng tuần tháng Ấu này chắc sẽ đi Namvang nữa, rồi đi viếng các tỉnh luôn thể, có lẽ ngài đừng quên mà đi viếng cụ cảnh Angkor cho biết, phỏng ít tháng nữa đây cho thấy rõ mà nói chuyện hay là đầu giải với các quan Đại thần bên Mầu-quốc sẽ qua đến.

Xe Ô-tô

Bên phòng Thương mại. Nhiều do (Améric) có lược biên số xe Ô-tô, cả hoàn cầu coi nước nào, mỗi nước rải mấy ngàn cái — và mỗi xe phóng nước mấy người đi, theo số dàu trong nước.

Như thế Amérie nhâm 14 người một cái xe còn Trung hoa 160.000 người một cái xe v. v.

Coi theo thứ tự nước nào nhiều ít theo đây thì rõ.

1° Etats-Unis.....	7.559.000	14
2° Canada.....	337.000	21
3° Angleterre.....	255.000	180
4° France.....	202.008	198
5° Allemagne.....	75.000	866
6° Italie.....	35.000	985
7° Australie.....	27.000	185
8° A gentine.....	26.000	113
9° Inde.....	18.800	18.300
10° Ru-sie.....	15.000	12.000
11° Espagne.....	14.800	1.380
12° Suisse.....	14.000	262
13° Brésil.....	12.500	1.160
14° Belgique.....	12.000	625
15° Suède.....	10.000	550
16° P.ruga.....	5.000	1.200
17° Japon.....	5.000	15.100
18° Roumanie.....	2.500	2.880
19° Chine.....	2.500	160.000
20° Pérou.....	2.000	4.165
21° Bulgarie.....	1.000	4.500

Tuy tình như vậy, chưa phải là đáng sợ quyết, nhưng cũng đáng tiêm — Trong số tình này không có tình đất thuộc địa, nhưng mà mình cũng chớ nên liệt máy

thuộc địa mỗi xứ bao nhiêu rồi.
Như Philippines cũng được gần 10000 cái
Etats-malais « 7800 «
Đông-Pháp « 3500 «
Nam Afrique « 4000 «

Ăn trộm nhà quan nữa

Đêm 29 rạng 30 Juillet lúc 1 một giờ rưỡi khuya ông quan năm thầy thuốc, M. Lecomte nhà ở đường Lagrandière ngang với nhà bệnh các quan vô. — Đương giấc ngủ nghe có tiếng người xô xáo, thức dậy nhưng không tưởng là ăn trộm, cho nên bỏ qua mà ngủ lại.

Chừng 1 giờ nữa ăn trộm lại trở lại xô xáo nữa. — Phen này ông thầy thuốc, mới định chắc là ăn trộm, tức thì cầm bước xuống đất tay cầm cây súng. — Ông vừa thấy bóng đưa ăn trộm vừa dơ súng mà bắn, bị kẻ kêu, báo đảng bán, con gái nhỏ của mình đó. — Té ra ăn trộm nghe mà chạy ij mắt. — Lây hết một cây dù cẳng bạc một cái nón ni, một con dao cẳng xi bạc, một cái đồng hồ treo, 2 cây baton, 2 cái ống thọc và đồ nữ trang lộn.

Thập đên điếu lèn thì thầy ăn trộm chạy còn bỏ lại 2 đôi guốc, một cái máy sắt và một cái khoan, cái khoan này do trúng với cái lò cứa đã khoan cửa M. Bénard, đã nói kỳ rồi.

Hết thầy gõ tang giao cho sở Mật, để tìm kiếm mà bắt đưa ăn trộm.

Ăn trộm này vô cửa ngõ sáng, không có khóa rồi cửa cửa sỏ, mở thông hông sắt mà vào nhà.

Vô ban

TỔNG THỐNG TOÀN-QUYỀN ĐÔNG PHÁP ĐẠI-THẦN

Điều lệ như sau. — Mé-dây danh dự sẽ ban cho các chức việc tên biên theo đây :

1°— Médaille d'Honneur en Argent de 1^{re} classe

Régiment de Tirailleurs Annamites
Nguyen van Thiep, Adjudant N^o m/le IA 47, 25 ans, 1 mois de services.
Nguyen van Phai, N^o m/le IA 40, Adjudant, 22 ans 4 mois de services.

2°— Médaille d'Honneur en Argent de 2^e classe

Régiment de Tirailleurs Annamites
Nguyen van Si, N^o m/le 2478, Adjudant, 24 ans 11 mois de services.
Le van Dung, N^o m/le 115, Sergeant, 20 ans 6 mois de services.

Nguyen van Toi, N^o m/le 155, Adjudant, 23 ans 3 mois de services.
Tran van Thieu, N^o m/le 2491, Adjudant, 23 ans 3 mois de services.

Nguyen van Ngoan, N^o m/le 2454, Sergeant, 19 ans 9 mois de services.
Le van Tho, N^o m/le 103, Sergeant, 19 ans 9 mois de services.

Nguyen van Thau, N^o m/le 2701, Tirailleur de 1^o cl. 19 ans 1 mois de services.

Nguyen van Sanh, N^o m/le 2630, Tirailleur de 1^o cl. 20 ans 3 mois de services.

Nguyen van Dinh, N^o m/le 2700, Sergeant, 19 ans 7 mois de services.
Nguyen van Duong, N^o m/le 2511, Adjudant, 18 ans 6 mois de services.
Nguyen van Hung, N^o m/le 2885, Caporal, 18 ans de services.

Hàng Thuận-hòa

Đồ mới lại
Giấy nhung và kim tuyến, đơn ba đồng bên Tây nhẹ nhàn lắm
Ông nhò Aluminium
Bao đựng thuốc hút bằng Cao-su

Lời rao

Có một người muốn lãnh diriger une institution privée ăn giá rẻ vừa tài cơm ba bữa mà thôi. Người ấy đam lãnh direction morale và direction technique, vì chữ tây xài được, chữ Anam cũng đở xài. Văn bằng có đủ.

AI có cần, xin hồi hồn-quân.
P. S. Bần-quân nhân chứng rằng người muốn lãnh trách nhiệm lớn lao này là người có tuổi, đã từng việc giáo-dục trải-mấy mươi năm, dù tài mà dữ trí.

Lời rao

Cho mấy chủ có xe kéo cho mượn

Nên dùng thứ Cao-su pneus C.C.M. cho xe mình.

Vô (enveloppes) hạng nhất, một cặp 12 \$ 50

Ruột (chambres à air) 5 \$ 00

Bán tại Hàng nấu Cao-su, ở đường Donaumont Saigon.

Nguyễn-Xích-Hồng

HỌC-ĐƯỜNG

Nghĩa tiết nghĩ Hè bốn tưưng bết nghĩ từ 12 Juillet chí 15 Août 19 21 nhập học.

SI từ cũ hãy nhớ ngày tựu trường cho đúng, nếu trì trễ thì sẽ bị mất chỗ.

SI từ mới muốn nhập học bốn trường thì từ đây cha mẹ hãy viết thư xin để danh chớ trễ.

Nay cáo bạch.
NGUYỄN-XÍCH-HỒNG

Entrepôt de Cholon

IMPORTATION-COMMISSION
71, Bđ Tổng-Đốc Phương

BÁN SỈ BÁN LẺ

Vải lụa.

Đồ hộp — Rượu chát, — Rượu ngon — Sủa NESTLÉ — Champagne DELBECK — Cognac RENAULT — Cognac CROIZET (cũ 120 năm).

Đồ tân chety bên Paris

Dầu thơm Coty — Dù, Nón, Giày — Chemises — Bóp dạ — Dao bàn — Đồ hút — Đồ chưng phòng khách

Hàng tôi cũng chịu ra công mà mua các thứ hàng hoá làm bên phương Tây và các xứ la theo ý chư vi đật.

Giấy thép để lặc: Paulhien-Cholon
Giấy thép nói: 667.

Le Directeur : Paul HIÉU
Officier d'Artillerie Coloniale décoré Médaille Croix de Guerre

Nguyen Adjudant
Vo van 17 ans 11
Le van leur de 1
Nguyen Sergent,
Nguyen Tirailleur de service
Nguyen Adjudant Lam C 14 ans 9
Nguyen gent, 10
Le van 10 ans d
1^{er} Régim
Nguyen leur de 1
vices
Nguyen Caporal,
Nguyen Sergent,
Bach Adjudant
Bui quai leur de 2
Pham y leur de 2
vices 1^{er} C
Nguyen Tirailleur services
Bui thi 14 ans 8
Bui kh gent 15
Nguyen gent 18
Nguyen ral, 16 a
Nguyen poral, 18
Nguyen Ta di leur de services
Nguyen Tirailleur de servi
Hoang gent, 14
Lam y 14 ans 1
Nguyen raitleur services
Nguyen Sergent,
Đo va de Ire c
Nguyen raitleur services
Nguyen raitleur services
Chu 11 ans
Phan de Ire
Bui I
de Ire
2^{me} Rég
Trin dant, 2

HỒI NGƯỜI ANNAM

Chợ bán lụa thuốc của Người quốc với thuốc Xê Algérie là Thuốc địa Langsa. Hệ biết lựa thuốc rời và thuốc diều
trai đất ở xứ Algérie mà hát, thì tức là đang có **thở sáng Algérie** quả thật là đồ thở sáng
Đại-pháp và chẳng có thứ thuốc nào ngon bằng

Hãy săn hút thuốc hiệu TRẠI-ĐẤT

Nguyen van Dong, N.mle 1254, Adjudant, 18 ans de services.
Vo van Vo, N.mle 2373, Sergeant, 17 ans 11 mois de services.
Le van Dong, N.mle 2705, Tirailleur de 1^{er} cl. 18 ans de services.
Nguyen van Quyen, N.mle 71, Sergeant, 17 ans 10 mois de services.
Nguyen van Tuong, N.mle 120, Tirailleur de 1^{er} cl. 17 ans 8 mois de services.
Nguyen van Nhut, N.mle 1334, Adjudant, 17 ans de services.
Lam Canh, N.mle 3848, Sergeant, 14 ans de services.
Nguyen van Vi, N.mle 5060, Sergeant, 10 ans 6 mois de services.
Le van Nha, N.mle 8623, Caporal, 1^{er} ans de services.
1^{er} Régiment de Tirailleurs Tonkinois
Nguyen van Sau, N.mle 249, Tirailleur de 1^{er} cl. 20 ans 2 mois de services.
Nguyen van Nhu, N.mle 4737, Caporal, 18 ans 4 mois de services.
Nguyen van Tung, N.mle 1925, Sergeant, 11 ans 1 mois de services.
Bach huynh Nhan, N.mle 6712, Adjudant, 14 ans 8 mois de services.
Bui quan Khieu, N.mle 2340, Tirailleur de 2^e cl. 2 ans 1 mois de services.
Pham van Bich, N.mle 3428, Tirailleur de 2^e cl. 2 ans 1 mois de services 1 citation et 1 blessure.
Nguyen dieu Tieu, N.mle 5351, Tirailleur de 1^{er} cl. 2 ans 6 mois de services (1 citation et 1 blessure)
Bui thi Do, N.mle 2422, Sergeant, 14 ans 8 mois de services
Bui khac Lap, N.mle 7367, Sergeant, 14 ans 8 mois de services.
Nguyeva van Do, N.mle 5515, Sergeant, 18 ans 2 mois de services.
Nguyen van Su, N.mle 199, Caporal, 16 ans 7 mois de services.
Nguyen dinh Loi, N.mle 5476, Caporal, 18 ans 4 mois de services.
Nguyen nhu Du, N.mle 335, Sergeant, 14 ans 8 mois de services.
Ta dinh Thi, N.mle 5417, Tirailleur de 1^{er} cl., 14 ans 10 mois de services.
Nguyen quang Tieu, N.mle 7170, Tirailleur de 1^{er} cl., 14 ans 9 mois de services.
Hoang van Van, N.mle 337, Sergeant, 14 ans 8 mois de services.
Lam van Chi, N.mle 300, Sergeant, 14 ans 10 mois de services.
Nguyen duy Tha, N.mle 462, Tirailleur de 1^{er} cl., 15 ans 8 mois de services.
Nguyen cong Nghiem, N.mle 291, Sergeant, 14 ans 11 mois de services.
Do van Noi, N.mle 319, Tirailleur de 1^{er} cl., 14 ans 8 mois de services.
Nguyen van Thiet, N.mle 327, Tirailleur de 1^{er} cl., 14 ans 8 mois de services.
Nguyen van Tang, N.mle 507, Tirailleur de 1^{er} cl., 13 ans 7 mois de services.
Chu van Van, N.mle 780, Caporal, 11 ans 7 mois de services.
Phan van Y, N.mle 70, Tirailleur de 1^{er} cl., 18 ans 7 mois de services.
Bui Linh, N.mle 8380, Tirailleur de 1^{er} cl., 18 ans 8 mois de services.
2^{me} Régiment de Tirailleurs Tonkinois
Trinh van Dien, N.mle 47, Adjudant, 21 ans 7 mois de services.

Nguyen Phuc, N.mle 4723, Sergeant, 20 ans de services.
Pham van Chiem, N.mle 6429, Adjudant, 20 ans 1 mois de services.
Ung Lioong, N.mle 9306, Sergeant, 20 ans 3 mois de services.
Nguyen viet Hin, N.mle 4206, Tirailleur de 1^{er} cl., 18 ans de services.
Dong van Tien, N.mle 6637, 18 ans 1 mois de services.
Do Chinh, N.mle 6248, Caporal, 18 ans 1 mois de services.
Pham ngọc ly, N.mle 6204, Tirailleur de 1^{er} cl., 18 ans 1 mois de services.
Vu duy Phu, N.mle 5808, Sergeant, 17 ans 6 mois de services.
Tran trong Ky, N.mle 610, Tirailleur de 1^{er} cl., 16 ans de services.
Nguyen Thuan dit Don, N.mle 6603, Tirailleur de 1^{er} cl., 17 ans 5 mois de services.
Nguyen van Thuan, N.mle 2830, Tirailleur de 1^{er} cl., 17 ans 9 mois de services.
Phung Vo, N.mle 6183, Sergeant, 18 ans 1 mois de service.
Ly long Yuong, N.mle 9885, Tirailleur de 1^{er} cl., 17 ans 7 mois de services.
Chi teng Cong, N.mle 9319, Tirailleur de 1^{er} cl., 18 ans de services.
Trinh van Toan, N.mle 8252, Sergeant, 15 ans 7 mois de services.
Sau sẽ tiếp

Đôi giừ

Dân Nga có hơn 30 triệu người bị đói, vì đó mà sanh ra nhiều bệnh phải chết mỗi ngày có mấy nghìn mạng. Cầu cứu với Améric, thì Améric nói rằng chừng nào Chính-phủ Nga thả hết dân của Améric bị cầm ra, thì Améric mới dự vào sự khốn khổ của Nga.

Kim nhả làm trung gian

Một nhà buôn bên Bordeaux, muốn tìm cho có một nhà buôn tại Saigon thay mặt, phòng khi gởi hàng qua lại. Nhà ấy buôn những Gạo, Nếp, Trà, Tiêu, Caphe, Đồ thêu, Hàng lụa, Giày cỡm, (hiệu và áo van vãn).
Mấy nhà buôn ở Saigon hay là trong Lục châu ai muốn làm thị viết thư, cho M. Dausse Docteur en droit hay là M. Hồ-vấn-Tao, 209 rue Foudaudége Bordeaux

Ác thú Ấn-độ

Trong toàn châu, còn có miền Ấn độ (nước cháva) còn thú dữ quá nhiều.
Như năm 1919 thiên hạ bị rắn cắn mà chết hết 20.273 mạng, bị cạp 1.462 mạng, bị beo 469 mạng, chó sói 294 mạng, heo rừng 201 mạng, sấu 185 mạng, gấu 118 mạng, voi 60.
Cộng nội một năm mà săn được 1518 con cạp, 5.432 con beo 2.485 con gấu, 1.941 con chó sói, còn rắn thì nhiều lắm.

Mê-day danh-dự

Tiếp theo

TỔNG-THỐNG TOÀN-QUYỀN ĐÔNG PHÁP ĐẠI-THẦN

Nhứt định :

Điều thứ 1^{er}.—Bãi thưởng danh-dự sẽ cấp cho những tên biên ra sau đây :

Le-van-Thien*(André) N.mle 2, Surveillant colonial à la Marine, 20 ans de services.
Vo-van-Rang, N.mle 3, Capelan-chef de la marine, 20 ans de services.
Nguyen-van-En, Chef planton de la Marine, 33 ans de services.
Ho-van-Mui, Secrétaire ppal de 4^e cl. de la Trésorerie générale, 28 ans 8 mois de services.
Lê-cap-De, Secrétaire ppal de 3^e cl. de l'Enregistrement, 20 ans 6 mois de services.
Nou-Khamtu, Chauvaikhet de 4^e cl. (Cambodge) 30 ans de services.
Phok-Thor, Sophéa de 3^e cl. (Cambodge) 22 ans de services.
Khoun, Lettré ppal de 2^e cl. (Cambodge) 23 ans 4 mois de services.
Huynh-han-Nguon, Forgeron au magasin central d'Habillement à Saigon, 45 ans de services.
Nguyen-van-Tuyen, Tonnelier au magasin régional des vivres à Hanoi, 30 ans de services.
Nguyen-van-Tu, Planton au Magasin annexe de Langson, 25 ans 6 mois de services.
Cao-van-Nhieu, Secrétaire au Bureau de la Comptabilité de la Direction d'Artillerie de Cochinchine, 27 ans 4 mois de services.
Thai-van-Nang, Artificier à la Sous-Direction d'Artillerie de Hanoi, 30 ans de services.
Nguyen-trang-Nguyen, Cai-Artificier à la Sous Direction d'Artillerie de Hanoi, 29 ans 3 mois de services.
Nguyen-xuan-Khai, Cai peintre à la Direction d'Artillerie de Hanoi, 28 ans de services.
Ta-van-Chinh, Cai-monteur à la Sous-Direction d'Artillerie de Hanoi, 28 ans de services.
Lê-ba-Qui, Planton à la Direction d'Artillerie de Hanoi, 27 ans 10 mois de services.
Pham gia-Tue, Polisseur à la Sous-Direction d'Artillerie de Hanoi, 27 ans 6 mois de services.
Don-van-Long, Polisseur à la Sous-Direction d'Artillerie de Hanoi, 27 ans 5 mois de services.
Nguyen-dang-Tri dit Huyền, Planton à la Direction d'Artillerie d'Hanoi, 26 ans 3 mois de services.
Lê-van-Chat, Secrétaire Télégraphiste ppal de 3^e cl. à Bentré, 24 ans de services.
Nguyen-dang-Khoa, Secrétaire télégraphiste ppal de 3^e cl. à Pnompenh, 21 ans de services.
An-van-Tac dit Mau, Secrétaire Télégraphiste ppal de 3^e cl. à Bacninh, 25 ans de services.
Mai-van-Tong, Secrétaire Télégraphiste ppal de 2^e cl. à Saigon, 27 ans de services.
Pham-gia-Thai, Secrétaire Télégraphiste ppal de 2^e cl. à Vinhien, 26 ans de services.
Nguyen-van Doi, Secrétaire Télégraphiste ppal de 3^e cl. à Caillay, 22 ans de services.
Chu-van-Hoi, Secrétaire Télégraphiste ppal de 3^e cl. à Sept-Pagodes, 29 ans de services.
Nguyen-van-Nga, Secrétaire Télégraphiste ppal de 4^e cl. à Saigon, 22 ans de services.
Pham-quang-Hung Secrétaire Télégraphiste ppal de 2^e cl. à Hanoi, 24 ans de services.
Vo-van-Nhut, Secrétaire Télégraphiste de 1^{re} classe à Pnompenh, 27 ans de services.
(Còn tiếp).

Hãng-Dầu

TRƯƠNG-VĂN-BÈN

CÓ BÁN ĐỒ THỦ DẦU

Dầu Phóng, là thực ngon và tốt.
• Dầu.
• Xà, không có mùi hôi.
• Mỏ, thơm.
và • Bông, giá rẻ để học đượ.
Bánh dầu Đậu-phóng, thực tốt.
• Đậu-đũa.
• Hột Gòn.
• Dầu để cho heo và bò ăn.

ĐỒ TỐT VÀ GIÁ RẺ HƠN KHÁCH-TRƯ

Hãng tôi mua Dưa-khó, Bột-phóng, Mè, hột Gòn, hột Bông, bột Đậu-đũa, dũa và hột caoutchouc. Mua gì khà hơn các nơi.
Xin Lục-châu, ai có số số mua bán với tôi, thì xin mời đến nhà hoặc viết thư hỏi tôi thì tôi gởi bưu và sẵn lòng tiếp rước rất trọng thủ và trả lời lập tức. Nay tôi!

TRƯƠNG VĂN-BÈN
Hàng đồng Quán-Đại,
Số 40, đường Cao-khai, số 4,
CHỢ LỚN.

Kính,

Cùng chư qui vị trong cả lục châu đăng rỏ ;
Rằng tôi mới mở một cửa hàng sửa đồ thủ máy, hoặc sửa hay làm ra mới, những vật phụ tùng dùng theo mỗi thứ máy, như là xe hơi cũng là tàu chạy máy hơi vậy vãn vãn . Nói tóm một điều là trong cả vật dùng theo công nghệ loại kiem, hầu giúp tiện cho chư qui vị khỏi bẻ lo lắng.
Hoặc ở xa mà gởi đến thì tôi cũng sẵn lòng cần giúp đỡ vãn vãn . Rất rẻ, rất mau hơn cả những xưởng lớn kia, lại tùy theo ý của chư vị như lòng thích muốn.
Xin chư vị chiểu cố tôi rất gởi nhân.
Kính đốn
Atelier & Garage de Aavalanche
430 à 438, R. Paul Blanchy
à Saigon.

Lời rao cần kíp

Nhờ ơn qui ông qui bà trong Lục-châu có lòng chiều cõ nên sự buôn bán rất huê của tôi cũng được thịnh vượng. Tuy là nay mùa mưa song khi trời nóng nực lắm nên dùng trà Huế gửi lao. Tại nhà tôi có làm và bán trà Huế được thượng hạng giá năm cất (0 50) một kilo, còn trả ngay thì 0 35 một kilo. Bán gởi cùng khắp Lục-châu, bán contre remboursement nghĩa là đến nhà giấy thép đống bạc lãnh trả. Tiền gởi về chín ông bà chịu. Vậy củi xin ông bà lấy lòng chiểu cố sự buôn bán của tôi cho khá hơn. Tôi hết lòng đợi ơn qui ông qui bà ngàn ngày.
Nay kính cõ.
Madame HUYNH-THI-MUOI
Marchande de Thé à Thủ-đầu-một.

1er Prix Exposition de Hanoi 1920

Phân thưởng hạng nhất Bạc - năm 1920

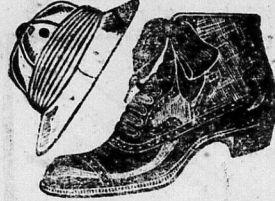
Cordonnerie - Chapelliers

TONKINOISE

CHAUVRE sur METAUX et MARBRES

NGUYỄN-CHI-HÒA

11 Rue Cassini. - SAIGON



BÔNG GIẤY TÂY hàng ĐA BÊN TÂY tốt số 6 các thứ màu ĐA
LÀM NÓN theo kiểu SINGAPORE theo là **NÓN CAO SU** thứ này tốt nhất và làm đẹp rất đẹp thiết kế đẹp nhất và đẹp nhất nhà trước nữa.

NÓN ĐA (FEUTRES) mua bán thay lại đả hiện.

KHẮC CON ĐẤU BÓNG VÀ CHẠM MỘ ĐÁ ĐÁ CẨM THẠCH rất tinh xảo, giá lại rẻ.

BÁN SỈ 4 LỤC CHÁU thiết kế nhiều máy sửa vá : GIẤY TÂY, NÓN CAO-SU, NÓN ĐA-LANG và NHUNG ĐÁ MÀU, GỐC-BẮC-SƠN-ĐỀN QUANG-TRUNG, CHẾ LỊCH-DU và TRONET và v.v.

Xin CHÚ-TÔN chiếu cả viết thư về thường nghĩ tới sẽ hồi âm lập tức, ở CATALOGUE (SÁCH MAU) gửi tặng QUÝ KHÁCH.

NGUYỄN-CHI-HÒA. Kinh mời.

Có thứ rượu mạnh Lang...
biếu « BẮC-CHUS » mới chớ lại
tạm-kỵ lần thứ nhất ngon
không có thứ rượu nào bằng
Chỉ mới mình hàng Denis
Phố C... mà thôi.

THIỆT KHÉO HÀNG NHƯT
Tiệm-Họa-Chơn-Dung
NGUYỄN ĐỨC-NHUẬN
Số 28 Boulevard Paul Bert Saigon

Thợ vẽ tiệp này đã có bằng cấp tối nghiệp nơi trường xéo-nghe, và được 3 cái bằng cấp đầu xáo Hanoi. Hình vẽ thiết tinh xảo và dễ trăm năm không phai.

Chư qui vị muốn vẽ xin viết thư hỏi, tiệp này sẽ gửi cho một tờ cáo bạch có biên rõ thước tới giá cả và cất nghĩa phân minh.

Nam-việt Khách-lầu
HOTEL DE D'ANNAM
N°80 Bd Charner và Carabelli Saigon
HUYNH-HUỆ-KY CHỦ TIỆM

Kính chng qui khách rõ: kể từ 1^{er} Juillet 1920 tới mới dọn một tiệp ngụ hiện là «Hotel d'Annam (Nam-việt Khách-lầu) cũng có dọn phòng ở dưới đất rất cận tiện cho quới khách.

sống Cừulong, cho nên phải nước chảy mạnh quá, làm ra có một con nước xoáy nhưng ghe nhỏ thì sợ nó như sóng Thần.
Bữa 31 Juillet, một chiếc chài lớn 26m 70 dài, 7m ngang chỡ 2678 bao lúa dưới Mytho đi lều kinh mà về Saigon vừa tới chỗ nước xoáy rồi gặp Tàu chỡ dầu bởi ở Saigon đi xuống, một chiếc chài thì phải bẻ gãy rồi còn chiếc Tàu phạn nó xuống cũng phải đi bên tả của nó, thì như bẻ gãy chỡ chài, mà ghe chài muốn tránh nước xoáy, tên thì công coi hành làm sao mà làm mới ghe chài phải dùng mòi Tàu, mà bẻ rồi chỡ bẻ vò ruột. Sự dụng quá mạnh 2 chiếc phải đốn nhau, ghe cho ra hết hơn 10 phút.

Bạn trốn
Chủ Nguyễn-ngọc-V... Bính chánh (Tân) chờ than đi bán. Lên tới Cầu Ông Lãnh bắt lên hạn dưới ghe là Lê-thành-Công, 23 tuổi với Đặng-văn-Linh, 18 tuổi, lén ăn cắp của lái ghe 50 \$ 00 và 400 quân đó đạt 14 \$ 00 nửa rù nhau đi hết - Có.

Quên
Vô-văn-N... kéo xe kéo số 359 có đem nọt quên thứ nhất một cây nhiều đó, một cây lụa đỏ và bốn cái số con nít của một người bộ hàng bỏ quên trên xe. Đó nầy đã cũ hết và coi như đồ của rap hát náo đơ.

Ăn trộm huyệt
Ông E... ở đường Colonel Grimeud có bắt rắng đêm 27 rạng mạt 28 Juillet có quan tử đến nhà ông cạy cửa số xuống vào mà mở chừa đặng kế nghe động nên khuy mất.

Trộm bảo
Ông P... chủ bờn hăng Société Maritime et Commerciale du Pacifique ở đường d'Ormay, 572 ở rắng quan tử nỏ không biết đã trộm hết 454 cái bảo hột tóc hiện « Dallia » giá 1416\$48, 00000.

Lạc nữa
Thị-Lựu, 13 tuổi, gốc ở Hòa-Hương (Gladin) đi lạc trong thành phố Cholon, gặp lính dẫn về bởi cái giũ đó cho cha mẹ nó đến lãnh.

Ghe chìm
Đêm 27 rạng mạt 28 Juillet, ghe chài số 5918. C. V. chỡ 1240 bao gạo đả đấn khoai là Banh Kum, khách phước kiện, chìm trong kinh ngang rạch xóm-Gũi.

Con ai
Một đứa con trai, con ai không biết, độ chừng một tháng, bỏ nằm dựa lờ đường Charles Thomson. Số tuần thành đã đem thăng ãy vào nhà nuôi con nít tại Cholon.

HƯƠNG TRUYỀN
(Hương)
ƯÈ
Nơi đâm-tane nào phải chốn điển đại
Sự hoa-hĩ dật-lạc là một cái chân-tinh trong « thái-tinh » của người đời.
Trong « thái-tinh » ấy khi nào đã phát

hiện ra ngoài thời số là ở trong trí não đó có một chủ ý dểh đặng. Khi vui thì cười cợt, khi buồn thì khóc than, khi giận thì la mắng v.v. Các điều ấy tương một đũa nhỏ khi mới lọt lòng r ẹ cũng đã hiểu rõ vậy. - Tuy thế nhưng cũng có khi tùy theo lòng người mà thay đổi nhau là có lúc rất hòa giận mà gợn lăm vui, có khi rất sùu nào mà vẫn có nét tươi về hờn hờ, các lẽ ấy vẫn có thật nhưng cũng thì thô được trong khi từ một người một minh minh biết; một minh minh hay mà thôi, chớ không khi nào đem cái gì dểh ãy mà dểh ãy với một cái hiện tượng của người khác được. Thế mà ai ngờ lại có người làm được những đẽu ãy thì tưởng người ãy hằng có một cái não cang phi thường lăm ru. Số là một hóm có cái là cái tâm của một vị Quí-quan ở Gare Huế, khi đũa quan-cử lên xe để chỡ đi, thì các bặt quan lại cả hai Chánh-phủ các bà Đám đến đi đũa tám rêu có về buồn bã đứng im lặng ãe nghe đọc bài tẻ vãn. Lúc bấy giờ có người đi chụp bóng dan hôm bóng đứng trước nhăm nhĩa dể chụp. Đang khi im lặng ãy bõng nghe có tiếng cười ha ha ha, giọng rõ cao vừa cười vừa nói rằng ra đứng đây đã chính đốn rồi, cào cào rồi đem hôm bóng đến đây mà chụp, nói xong lại cứ cười ha ha chẳng khác nào một đứa điếu uống vậy. Những người đứng đó đẽu lấy làm quái lạ làm không biết là vì cớ gì mà lại có người nừ dểh chôn dầm tang mà cười lại một cách thô-lỗ như thế mà như là cái bà Đám thời lấy làm một cách rất giả mao cho nên trước còn nháo nháo có ý khỉnh-bi người cười cợt ãy mãi sau thấy cứ thế mãi cho nên họ đã dể ra những lời trách phi lý có ý cho người ãy nghe, mà thật thì khi người làm điều phi-líc đã nghe lọt những lời trách ãy mới có nỗi che mặt mà lui ra phía sau rồi lén đi đầu mắt!

Người cười cợt đó là ai? Chính là một vị rất có học thức có chức phận mà dểi với đám tang hôm ãy rất có ngĩa quan thĩt. Thế mà sao quên cả lễ nghĩa nư làm đẽu phi thường như thế thật nên chế, nên chẳng lăm thay!

Lời rao

Trường Nguyễn-rich-Hồng kính tỏ lòng Phq Huyah si từ cũ quen biết rằng M. Antoine Lê-cang Đám, surveillant général, đã không còn giúp việc ở trường ãy nữa.

Tàu chạy 12 chừ, Mạnh 80 ngựa

Trong lục châu hoặc các nhà buôn lúa, kéo ghe chài, hoặc chỡ chuyên vật chi, muốn mua sắm, xin đến mà thượng luận, hay là viết thư cho tôi cũng được.
Maison BARDON
Quai de la Marne Khanh-hi.
SAIGON

HĂNG

Établissements Industriels DE SAIGON

(Vốn 2.500.000 quan)
Phòng việc ở đường Mac-mahon, môn bài 25 ở 27

Trại thợ ở Quai de la Marne Khanh-hi.

Hãng mới này là hãng mới nghiệp của hãng có Bonnefoy, chuyên làm những gạch bông bằng xi-man và chuyên sửa đẽu các thứ máy như là máy xay lúa, máy ép dầu và máy xe.

Hãng mới này từ ngày mới nghiệp hãng có Bonnefoy đã sản thêm khi đặng nhiều ãm cho nên công việc làm đẽu sửa lại thêm giá rẻ.

Hãng mới công có bán và sửa xe hơi; lại riêng lảnh làm đẽu-biêu cho các hãng Huế-kỵ như :

Chevrolet, Buick, Cleveland, Chevrolet, và các hiệu Langexa như :

Grégoire, và Mathis.

Tường trong cõi này chẳng có hãng nào bán xe hơi giá rẻ hơn giá của hãng này định, vậy xin Lục-châu qui khách, khi nào muốn mua xe hơi nên hỏi cha biết giá của bản hãng rồi sẽ đi mua.

Bản hãng có trữ các thứ đồ chỡ như máy và bản đả các thứ đũa như đồ chỡ máy; lại cũng có bản máy xay gạo và máy xay lúa.

Bản hãng đã có danh với người Annam trong xứ này, lập ra từ năm 1872, lại cũng đặng lòng người Annam tin cậy.

Vậy bản hãng kính xin Lục-châu qui khách, chớ bả hiệu mà đũa hay là tư thơ thương lượng mỗi khi quí khách cần mua gạch bông xi-man, xe hơi cũng đẽ chi về máy móc, hay là có cần đũa đồ đẽu chi bả hãng cũng lòng trả lời liên và công sấn lòng tuân tch cho đẽu như ý quí khách.

Máy ông chủ xe ô-tô

Ô-tô mà tốt hơn hết, hay hơn hết, tĩn đẹp hơn hết, người Annam thường ưa dùng, thì là xe Dodge.

Đã hơn 400 cái chạy rồi trong Đông pháp này 48 cái bán cho các quan chủ tỉnh và các quan Quận lý các sở tại Chánh-phủ Đông-pháp.

Thử hỏi những bạn của máy ông có dùng xe Dodge rồi, thì máy ông sẽ như-định và biết cái danh giá của nó.

Tại nhà trữ xe (Auto-Hall) Saigon mới được mấy cái xe Dodge, mới gỏi qua, kiểu mới, ai muốn phải đến mau mau mua kẻo hết. Trẽ tiền bằng giấy Quốc trái cũng đẽu.

Máy ông, khi mua xe, nên đũa mà biết đi thử coi thử xe Dodge này.

Bất cầu mua vật chi trong hãng ãy đũa trả giấy quốc trái đẽu bản.

Pommade Cadum Thuộc dán Cadum

Trị các bệnh con nít thường đau ngoài da

Không có thứ nỏ mà hay hơn, dể trị bệnh đau như da đầu con nít hay ngoài da mình nỏ cho bằng thuốc dán Cadum. Dũa da trẻ còn non công dũa mà dán được, trừ những bệnh như darites rouges, eczéma, squames et désordres similaires.

Đang nỏ sự ngứa tức thì hết, và tránh khỏi những bệnh ngoài da như boutons, peau ecailleuse, éruptions, furoncles, ulcères, écorchures, hémorrhoides, urticaire, croûtes, tégæ, coupures, tégæ plaies brûlures. Tiệp thuốc nào công có bán.

OÀI GÂN CỐT, BẠI NHƯỠC XANH-XAO, GÂY MÒN

HUY HUỆ DESCHIENS

LÀ một thứ thuốc bô-huyết thương hàn, các danh-y đều công nhận. Bô hơn thịt sống và thuốc có chất sắt. Nhận đũng trong các Đường-đường thành Paris. Hãng chính DESCHIENS, 9 đąg Baudry Paris và các nhà thuốc.

PHARMACIE PRINCIPALE

Tiệm thuốc Tây này dọn dẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn hết trong Đông-dương này

LẬP RA TỜ NĂM 1865 HỒI TRƯỚC CỦA ÔNG HOLBÉ và RENOUX

Hay ông L. SOLIRÈNE, nhất hạng bào-chế sư, kê nghiệp

Được, ngay nhà hát tây, bên đá thờ thuốc tây, tốt thượng hạng và giá lại rẻ Lục-châu chư quân-tử có cần dùng thuốc tây xin hãy gọi thợ cho tiệm thuốc này mà mua, thì sẽ được vừa lòng. Nếu được-TÂN-LỰC-BIỆN-CHUYÊN: bản rời. Ai muốn xin thì viết thư cho ông Solirène, ngài sẽ gửi cho không

COLLABORATION FRANCO-ANNAMITE

Đồng nghiệp tây-nam

Ta lấy làm toại chí mà nghe nói rằng cái hãng PHARMACIE CENTRALE CỦA M. LÊ-VĂN-MINH QUẢN LÝ, sẽ đổi tên từ này, kén là hãng PHARMACIE CENTRALE FRANCO-ANNAMITE.

Ta cũng hết lòng nểng cho cái chữ hiệu mới này, may mà nhờ sự sắp đặt lại thì ta tưởng cái mục đích của hãng nó sẽ dần dần RA CANG NGÀY CANG LỚN.

M. LÊ-VĂN-MINH LÀ THẦY BẢO CHẾ HẠNG NHẤT CỦA TRƯỜNG LỚN TẠI PARIS, NHẬP TỊCH LANGSA, CÔNG CỬ VIỆC LÀM QUẢN LÝ HẠNG NÀY, MỘT MINH SÁNG SÓC, THEO CHỨC TRÁCH CỦA MINH, VIỆC TRÍ CÁCH ĐẠO CHỨC CỦA HẠNG, NGHĨA LÀ CÁC VIỆC CHUYÊN MÔN SƠ KHƠI, VÀ HÓA-HỌC.

Hàng này, trừ những thuốc tinh anh, không hề sai chạy, của hãng DROGUERIE COMMERCIALE DE L'UNION còn buôn bán thì nhờ vốn của người Pharsa, mà sáng sủa thì thấy có hãng thiên nghệ báo chí.

Nhờ như vậy mà ta được chắc các thứ thuốc của ta, hơn các thứ thuốc khác, không còn phải kiên đề như trong xứ này thường hay cần dùng, mà nhiều khi phải bị bê trễ, phải thiếu, tại đường thông qua với Mâu-Quốc ngoài biển không chừng, lại thường làm cho thuốc địa của ta, có cần cho làm cũng không có hãng cho kịp.

KỶ TÀU RỜI BÊN MẬU-QUỐC, MỘT GỖI QUÁ QUÁ NHIỀU, NHƯNG THUỐC MEN và ĐỒ PHỤ-TÙNG THEO HÓA HỌC. Được như vậy thì các bệnh hoạn có đủ thuốc theo ý, đã rẽ lại mau lành bình.

Hãng thuốc PHARMACIE CENTRALE FRANCO-ANNAMITE (đồng-nghiep Tây-Nam) này, CỬ VIỆC LO MẠNH GIỎI cho hết thầy nhưn dân Nam-kỳ ta.

Nhà chụp ảnh NADAL

120 rue Catinat Saigon
Hình dán giấy thuê thân 3 cái 0\$50
Sang hình lớn thì từ 5\$00 chỉ 25.00
Hình chụp khéo thì 12 cái 9.00
Có bán đồ đồ phụ tùng chụp ảnh sang ảnh, và làm ảnh lớn hơn và cũng có bán đủ các thứ máy để chụp ảnh.
Có bán tượng về bằng nước thuốc dầu, sơn thủy, và việc chi đủ màu.
Đồ đã tới, mới mà giá cũng phải chăng.

HÀNG

ông P. Ribeyrolles et C^o

10, Place du Chateau d'eau, Saigon
số 10 gần giếng nước Saigon

Có bán máy xay lúa và đồ phụ tùng cho máy.

Thay mặt cho hãng ông F. H. SCHULE.

Có thợ ráp máy giới ở tại hãng MÁY TỐT CHẮC. - Ai muốn sắp đặt thế nào, thì chi giám không ập tiền công.

Cách tranh thương

Muốn buôn bán cho đắt mới hàng, thì phải đốt đèn cho thật sáng.

Người buôn bán Âu-châu cũng dùng cách đó; người châu Á cũng dùng cách ấy.

Vậy thì đồng-hang nên đến tiệm Lục-tính khách-lưu ở 22 đường d'Espagne chợ Saigon, mà mua hoặc đèn khi, hoặc đèn loa hiệu Best, mà đốt cho sáng; thì cuộc buôn bán mới thành vượng.

Tiệm đó có đủ các thứ đèn đẹp và giá rẻ hơn các nơi.

Nguyễn-văn-Búp

(THỢ KHÀN ĐEN)
et Propriétaire Suối-don à Binh-nhâm Lai-thiếu

Chỗ làm khăn bông, Bombay và nhiều thứ đủ kiểu kim-thời, có kiểu cúp tóc muốn kết dính lại dùng như nón vậy, rất tiện phải đó ni, bằng muốn vào thì khỏi đi, còn muốn dây mỏng tùy ý muốn từ 8 tới 4 lạng thôi. Giá khăn có 3 hạng hàng nhất 3 đồng hạng nhì 2 đồng rưỡi hạng ba 2 đồng, qui định mua số phi tới chịu thì phải trên 2 khăn gửi contre remboursement cùng trả tiền trước liền cho 2 mỗi.

Kính cáo.

Sách Tiểu Bình-thơ

CHỮ TÂY VÀ CHỮ QUỐC-NGŨ

(Manuel Français-Annamite)

Của ông quan hai Tavernier
Sách này làm bằng chữ Tây, rồi dịch ra chữ Quốc-ngũ, sắp để dạy người làm quản lính, và đội quân, học theo mà làm việc bốn phần mình cho toàn, hoặc nạp bị, để bộ nổ, hoặc đào hang rào sắt mà ngăn ngừa quân nghịch v.v...

Bán tại nhà in Portail,
đường Catinat 171-175 Saigon

PELLISSON
RƯỢU CỎ-NHẠC
ĐẠI HIỆU PHÁP
Thế thượng - ba cu-ron - (3 couronnes)
Thế thật tốt cả mười năm

SÂM-BANH
RƯỢU CHẮC BÉ
S. Mural
ĐẠI HỒNG BANG HẠT TRAI HỒNG

PRIOR
RƯỢU RÔM TRĂNG
VERNET
đặt tại xứ MÀC-TI-NIC (Martinique)

COURTINAT & C^o - SAIGON
SÂM-BANH (Champagne)
Léon Chandon
ĐỆ NHẤT

HÀNG NGÀNH VÀ NGƯỜI THAY MẶT TRONG CẢ HOÀN CẦU
HẦY HỒI SÁCH
có hoa hình
Hàng chính và hàng ngành sẽ cho không

HÀNG
DESCOURS & CABAUD
Produits Metallurgiques
VỐN 40 TRIỆU QUAN
BẢN SÌ - BẢN LỀ

HÀNG BÁN
Giá rẻ hơn hết
TRONG MIỀN CỰC ĐÔNG
Nam-van
(PNOMPEN)
góc 57
ĐƯỜNG PROTECTORAT
VÀ
ĐƯỜNG DE VERNEVILLE

ở Saigon
Số 1, Quai de Belgique

Hãy đến viếng kho chúng tôi, kho thiết tốt và lớn hơn hết trong cõi Đông-pháp, hay là viết thư cho chúng tôi mà hỏi giá, thì chúng tôi sẽ tiếp rước và trả lời một cách từ tế lắm.

Có một minh hàng này thay mặt cho:

- Hãng Ciment Portland Artificiels de l'Indochine, ciment ở Tonkin;
- Hãng xe hiệu Decauville: Xe rùa, đường rầy, các môn phụ tùng thay đổi theo xe rùa và đường rầy;
- Hãng xe hơi hiệu "Berliet": Xe hơi dùng thường và xe chở đồ (camions).
- Hãng Ripolin: Dầu sơn Ripolin;
- Hãng thuốc súng: Hột nổ, ngòi và thuốc súng;
- Hãng Larbaud Saint-Yorre: Nước suối và thuốc ngâm hiệu Larbaud Saint-Yorre;
- Hãng Bergougnan: Vó và ruột xe hơi hiệu "Bergougnan";
- Tủ sắt "Le Gaulois" cây khóa không được và dốt không chấy. - Khóa có lực tốt hơn khóa có chữ;
- Hãng xương làm ở Tonkin: Phân vai ruộng và đất trồng lúa.

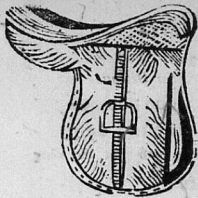
Đủ thứ:

- Đồ dùng về việc trồng lúa: Cây ruộng, cây xới đất, cùp, cuốc, và rựa, đồ vật dụng cho máy số trồng lúa;
- Đồ dùng cho những ngư-lĩnh việc làm: Đồ khi dụng cất nhà, sắt để dùng đục sang, đá sắt đẹp, treon, vườn sắt làm nổi hơi (chaudière) sắt bằng mặt đen và xi kềm, kềm lợp nhà bơm để đem nước về ruộng, bơm nhà cùp, van van, ống gàu hiệu Turquet, ống xi kềm, ống ch, để dùng đặt đường nước, ống thép dùng theo nổi hơi (chaudière) ống đồng và thép;
- Vật dụng làm nhà: Song hồng cửa, ống khóa, bầm lè, chốt sắt, đinh, ốc, bu-lon (boulons) giấy kềm mạnh mẽ đục, mảnh mảnh;
- Vật dụng trong nhà: Đồ dùng nấu ăn trắng sành, xi chì, bằng mi-nhôm (aluminium), đèn, bàn ủi, lò, bàn chải, sáp đánh tủ, sáp ống;
- Băng, ghế hiệu Thonet thiết;
- Những vật dụng như bàn cạo vàng, thuốc súng, dầu sơn, dầu trong, produits chimiques giấy gai, giấy cables, bộ máy bơm, bộ làm sữa, bộ làm mui xe kéo, xe hơi và nước hơi tưới nhà.

đang :
ogra
Vail và
tàn bả
thật là
phải ch
chiều c
mẫu n
Bồn-hi
đượ: n
Nền

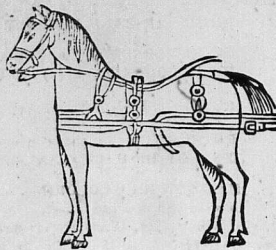
L.
Hàng
bằng Đ
diệt c
công t
giữ tr
bằng b
đượ, là
kỳ. Kho
hơn n
đủ thứ
lạ.
Hàng
là hàng
công t
ngữ 5
Nhưn
que c
kể ra :
Tủ s
danh t
Bảng n
điều t
thế ấy,
ta đến
Mấy đ
Nồng
Thái l
sánh b

CAN
Đồ chó ch
Đồ tuấn
CÁI KIỂU T
Chẩn chẩn



PHAN-HAM

Thợ làm yên ngựa Song-mã và Độc-mã
Khoa-chang, Khoa-do
Hanoi - 5, Rue Jules Ferry, 5 - Hanoi



Chúng tôi kính trình chư quý khách biết rằng: Bền-hiệu làm các thứ Yên ngựa đồ Song-mã, Độc-mã Rương Vải và các thứ đồ dùng đi đường lặn bằng da bên Tây da Hồngkông thật tốt. Làm rất kỹ-lưỡng giá bán phải chăng. Các quý khách có lòng chiểu cố muốn dùng thứ gì hay kiểu mẫu nào xin gửi thơ cho Bền-hiệu, Bền-hiệu xin tận kỳ tâm lực làm được như ý của quý khách sở dụng.

Nếu mua buôn nhiều thì Bền-hiệu sẽ tính giá riêng.
Bền-hiệu có mở hiệu thợ may tây, annam nữa.

L. JACQUE CONG-TI

Hãng L. Jacque công-ti gốc bởi hãng Bad cong ti, sang qua C. Bandler công ty, ở tại Graf, de Lailhac công ty rồi Graf, Jacque công-ti bây giờ trở nên L. Jacque công-ti, vốn là hãng bán những đồ đồng sắt và đồ nội dụng, lâu đời hơn hết trong đất Nam-kỳ. Kho trữ tại Saigon cũng rộng lớn hơn hết trong thành-phố, và sẵn chứa đủ thứ đồ thượng hạng cho người chọn lựa.

Hãng L. Jacque công-ti, lừng thát là hãng trong dạ, nên mới dám chịu bao công tốn của in ra cuốn mục lục quốc ngữ để tiện cho quý khách dùng.

Những đồ qui-hiệu của hãng L. Jacque công-ti, trừ bán chẳng phải ít; kể ra:

Tủ sắt hiệu Bauche là hiệu đã có danh từ ba mươi năm nay; nỏ nhà Bàng nào kho thả-rước thấy cứu cứu. Hiệu tủ Bauche mà tặng danh lưng lấy thế ấy, nhờ bởi khắp cả toàn-cầu, thấy ba đều biết sức chắc chắn của nó.

Máy dùng thục nước chữa bệnh hiệu Jacob Delafon

Những cách tạo cốc, không tức. Thập là để nhứt và không hiệu nào sánh bì.

Máy may hiệu Gnome và Rhone

Chánh hiệu Langsa, hiệu-dầu hơn hết.

Máy trục thủy hiệu Gnome và Rhone

Máy hơi chắc có danh, riêng để dùng về tàu nhỏ và đồ; Tạo-tác yếu dùng làm.

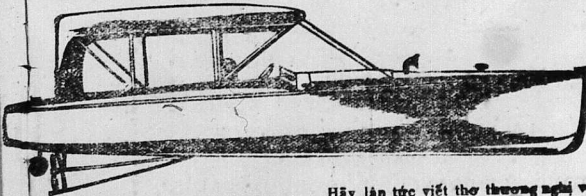
Dầu hiệu Spidoleine

Đầu nhớt dùng thoa máy tốt lắm mà lại ít hao, nên các hãng làm xe hơi bên Pháp-quốc đều ưa dùng.

Bàn ghế hiệu Thonet

Đã thanh lại thêm chắc chắn. Văn văn. Văn văn. . . .

Hãng L. Jacque công ty, sẵn lòng, hề trong qui khách, ai hỏi xin Mục lục thì gửi không rêu liên. Trong hãng lại có đặc biệt một số và Langsa và Annam ở trên mười người giúp việc riêng để về và phân qui khách ở Lục-châu, và là ra việc gửi đồ cho kịp và việc thư tín vãng lai. Nếu khi chư qui khách về-châu của hồi đều chỉ, viết thơ ngay cho Bền-hiệu, thì rồi trong một kỳ lâu có thơ của Bền-hiệu đáp hồi, chỉ phân minh bạch giá cả các món hàng mình muốn mua. Giá của Bền-hiệu đanh trong thơ đáp hồi đây, là giá chung tình luôn và tiến đồng thưng và tiểu gửi cho



CANOT HƠI

Chỗ chuyên mau lẹ,
tổn du diên địa

Hãy lập tức viết thư thương nghị với
Société Franco-Annamite des Anciens
Etablissements

Charles BARDON

Sté Anonyme en formation
Quai de la Marine, SAIGON (Khánh-hồ)

Một cái kiêu theo loại « POPULAIRE », KÉU LÀ AUTO-GLISSEUR S6 630



Khả năng đáng kỳ công giáng đẹp
Khả năng lẹ làng sạch sẽ. Giá rẻ

Vin Tonique et Bi-nutritif

du Docteur RIP

VỆ SÀNH TƯỚNG CỦA LƯƠNG Y RIP CHẾ



Thứ thuốc rượu này là một vị đại bổ gan cốt cũng là tăng kiện tinh thần bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống đặng cả. Những kẻ tuổi cao khi lực suy giảm, với thầy ngày xuân đã hòa môn hồ sức rượu này về, thì ít đặng cử lão thành đống, mặt mày tươi tắn, coi trẻ lại mạnh hơn xưa.

Còn con nít liệt nhược đờm hà mắt máu, có huyết bạch, có chữa, những kẻ hao tổn tinh thần, há uống rượu này vào thì mạnh mẽ làm lại, ăn thịt dễ tiêu, tinh thần tráng kiện.

Giá mỗi vỏ là ba đồng bạc.

Có trữ tại tiệm thuốc tây ở đường Martins số 190

Cholon dépôt Pharmacie Franco-Chinoise 190 r. des Marins Cholon.

Solution Pautanberge

Ngay nó nhiều ông thông thái Âu-châu đã chứng rằng nó của một thứ cây khác xa với Âu-châu có một chất kêu là crésote.

Chất k lều, lại hai ông danh y langsa tên ra rằng crésote mà chế được thành một phẩm thì là một thứ thuốc rất hiệu nghiệm chữa trị bệnh đau phổi và đau ngực, vì crésote là một chất tinh hay

đáng. Ông bác-chê-y học nhất tại Paris là ông L. Pautanberge tìm ra được một chế luyện crésote ra thành được phẩm, trộn lộn với ba thứ khác mà làm ra một thứ thuốc nước, đặt tên là.

Solution Pautanberge

làm cho thiếu hạ lỵ làm lỵ mà trị thuyên yếu triệu người bệnh.

Đó thật là một thứ thuốc lành nghiệm chữa chữa nên đáng khi chữa tôn họ, mà có hơi rét, với đau trong hông và hơi khô thổ.

Nếu chữa tôn bị bệnh ho gió mà nặng và đau vết nơi hông, hoặc nếu chữa tôn không thể làm sao hết được, thì chữa tôn bằng không thể trước nào mà hòa được solution Pautanberge, là thuốc làm cho hết ho và hết đau, mà lại làm cho ban đêm ngủ yên.

Chưa tôn khi cũng có nghe thấy biết về nhiều người mà máy bệnh học xanh xao, nhẽ nào nên, xây xây máy mệt, nhức đầu óc, mệt mỏi, nhức đầu, đau nhức ở trong xương cốt, sưng đỏ nơi lỗ mũi, lỗ tai, bệnh tiêu nước nếu gặp.

Xy là tại toàn thể mấy người ấy hết chỉ chỉ mà cái báo chế y Âu-châu biết là chlorhydrate phosphate de chaux Hai chất ấy đều có trong Solution Pautanberge là thuốc trị thuyên những người vượn chứng bệnh ấy.

Có bệnh phúc chi hơn là có con mà trước sức khỏe. Nếu muốn nuôi con cho lớn to, và có, nếu con cái ốm o và khi

bẩm yếu, và nếu cho chúng nó trẻ ra được vạm-vỏ, sức khỏe, ăn chơi, thì nên cho chúng nó uống Solution Pautanberge là thuốc ngừa cho chúng nó khỏi bệnh ho lao, khỏi què, khỏi bệu và khỏi khác dạng xấu xa. Chúng nó mau lớn và vạm-vỏ. Những người tuổi trẻ mà làm công việc khổ nhọc thì cũng là vậy.

Những chứng bệnh chẳng tới mới kể trên đây mong làm cho người phải vượn sanh thêm một bệnh nữa rất dữ tợn là bệnh ho lao, bệnh này tại Đông-dương người Annam và Chi-na mới phải biết là bao nhiêu.

Chưa tôn chẳng nên sợ, không lo tiêu tri, để chờ tới vượn bệnh ho lao, gây kia không còn phải sợ, mà phải chừa ngại. Solution Pautanberge chẳng những là dự phòng trị bệnh, mà trong khi tiêu diệt bệnh căn thì chữa tôn cũng lấy sức lực mình thêm lên, khỏe khoắn trong mình, mặt mày vui vẻ, sáng sủa, ăn ngon và lại trắng dương nữa.

Đó uống dục thường: từ 2 tới 4 muỗng lớn mỗi ngày cho người lớn.

từ 3 tới 4 muỗng nhỏ mỗi ngày cho con nít.

Cách dùng:

Thuốc Solution Pautanberge để uống và không phải đun.

Uống thuốc Solution Pautanberge liền trước bữa ăn, trên một muỗng lớn trong nửa ly nước đường. Những nhỏ thì nước đường ít hơn mới chắt.

Bán tại: Pharmacie Principale Soliman, Saigon Pharmacie Franco-Asiatique Ediry, Cholon và trong các dược phòng.



Hãy uống thử thử rượu AMER HONORÉ

Là một thứ giải khát ngon thượng hạng của một nhà hãng Denis frères có trữ mà thôi.

Tôi chỉ dùng có một thứ giầy NIL mà thôi giầy này là thứ giầy văn thố đẹp. Tội nhất của một mình hãng Denis Frères đại lý khắp ở Đông-dương.



CHỮ HỮU BÀ TÔN

Đầu đời bịnh hoạn mà hư mà tổn hoặc
 đời có khác mà hết mà lao thì cũng một
 cách trị mà thôi. Máu hư gàu hoải thì phải
 chữa vì thuốc bổ huyết bổ của mà trị mới
 hết bịnh. Khi mình uống thuốc PILULES INK
 mà uống thì chẳng những là để bịnh mà lại
 là tiền. Và lại thiên hạ người ta để uống
 bịnh bịnh thì ăn số này mình uống cũng
 có chắc khỏe mạnh. Cho như mình mua
 thuốc gì mà uống thì bịnh đã chẳng lành,
 mà phải mới tiền, tiền hết tất còn lấy làm
 thối óc. Thuốc hoàn PILULES INK trị bịnh
 nhiệt-viễn-ly, vàng vang da da v. v. cũng
 là các bịnh hết nhưng thì mới bịnh về cơ
 thể trị như thần. Và lại thuốc này để uống
 mà thân mà mau lành bịnh.

PILULES INK (Bổ huyết thần)

Trưởng của HANG (Café) ở BANG, là
 PHARMACIA BARRAZIA, là SAIGON.



Rượu Quina Skos

Là một thứ rượu, để uống với lòng
 thất, làm, để có mùi thơm mà lại bổ ngon
 nhất. Chẳng bắt buộc ai mà chế nên nó,
 mà nó tốt, cũng không rượu nào bị nó
 được.
 Địa tại hãng Établissements Du-
 marrest, d'Indochine Saigon.

TRỊ BỆNH YẾU PHẠP (Conseils médicaux)



Chữ vị muốn cho trong nhà có
 một thứ rượu mà dùng trong lúc
 đau rét, hoặc nóng lạnh, ít vì
 không đáng tiền, thì hãy mua rượu
 Rhum mana là rượu thiên hạ rất
 chuộng và lại tốt hơn các thứ
 rượu rhum khác.
 Hãy coi cho kỹ khi làm thứ giá,
 hãy nài cho phải, để về cơ bản
 nhân trắng.

Bủ-quang-Nho BENTRE

Bản hiệu có trẻ bán vải may mũng
 của hiệu Châu-Thầy ở Hanoi. Vải này
 mới chế kiểu mới, để rộng khổ lại dễ
 thướt tốt hơn các thứ vải may mũng
 trước đây, kể là Tulle Tonkinois, bề dài
 20-40, ngang 0-80. Bản hiệu có bán
 vải trắng Batiste để làm nón mũng và
 may áo mát bề khổ 0-80 mỗi mét
 0 \$40 như ai muốn may một cái mũng
 dài 2-10, ngang 1-60 chừa cửa 0-80,
 thì mua một cây vải này và 4-00 vải
 Batiste thì đủ, vải mũng kỹ có ba hạng
 6 \$00, 5 \$00 và 4 \$80 tùy xâu khác nhau.
 Bản hiệu cũng có trẻ giày và dép của
 nhiều hiệu ở Hanoi gửi lại, giày hạ giá
 từ 2 \$20 tới 4 \$20, bottines đàn và
 vàng hoặc hai màu từ 10 \$50 tới 14 \$00
 và dép (Sandales) quai da và quai nhôm
 giá 1 \$80 ai mua từ năm đôi lập tức
 được remise 5/10 ai có mua thì tới sẽ
 gửi contre remboursement, xin đóng
 bang nhiều số, chế hạm giá rẻ hơn vì
 có nhiều người mất giày hạ da láng họ
 sợ giày da trắng ra da láng, ít ngày
 họ sợ lại da mới hay, hiệu tôi đem bán
 đang không có thứ ấy.
 Bản hiệu cũng có bán các thứ hàng
 tàu thuyền ở Bentre và những hàng Bẻ
 nhiều thứ, như làm rộng khổ may áo,
 và vân.....

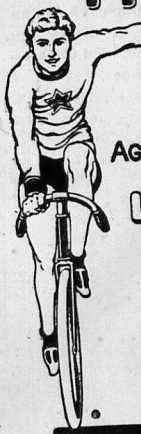
BỦ-QUANG-NHO Bentre.

Hàng Thuận-Hòa

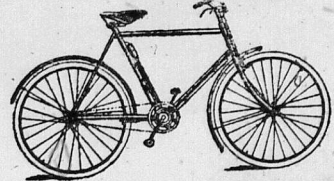
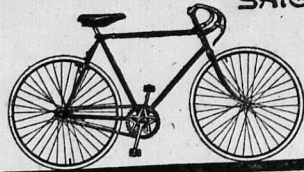
Môn bài 101 đường Catinat, Saigon
 Ông Ch. NGUYỄN-PHÚ-KHAI làm Administrateur-Délégué

Đang này buôn bán đồ nhập cảng và xuất cảng vốn 1.000.000 quan
 Mua trả bạc hay là bằng giấy Quốc-trái cũng được
 RƯỢU SAM-BANH ROSELLY uống điều đặn ngon ngọt, hãy uống
 thứ thì biết
 RƯỢU MOUSSEUX cho người ốm uống
 RƯỢU COGNAC (b-nhac) JOBET 7 ngôi sao. Thệt ngon uống tiêu
 mà lại bổ
 RƯỢU STELANE Người ốm mà hãy mua 8 phông khi đau bụng hay
 là ăn không tiêu
 RƯỢU STICK cũng như quả dưa v. v.
 XE HƠI HIỆU LANGSA - PHILOS. Giá rẻ mà lại chắc hơn các
 hiệu xe khác
 MÀU SON HIỆU COLORIN
 Gibt cho sơn bà anam đủ g.
 Gibt tay hoties, và soulier bẻ thượng hạng
 DẦU THƠM HIỆU DULCI của ý thơm đủ
 DẦU MENTHE và MENTHOL HIỆU THUẬN-HÒA,
 THUỐC HIỆU MARYLAND, ICEBERG, KASBAH và MAG-
 YAR với 10 đũa, 20 đũa và 50 đũa, tất làm một g và nhỏ g khổ cỡ.
 Người ANNAM hãy mua đồ của HANG ANNAM THUẬN-HÒA thì mới
 thiệt là giúp cho Đông-bang.

"HERCULE" LA BICYCLETTE FRANÇAISE LA PLUS RÉPUTÉE POUR SON FINI ET SA QUALITÉ



AGENT GÉNÉRAL POUR L'INDO-CHINE
 -ÉTABLISSEMENTS-
L. CAFFORT
 32, 34, 36, RUE CATINAT SAIGON



BICYCLETTES ALCYON

LA 1^{re} MARQUE DE FRANCE
 GAGNANTE DES
 "TOURS-DE-FRANCE" "BORDEAUX-PARIS"
 "PARIS-TOURS"

AGENT POUR L'INDO-CHINE
L. CAFFORT
 32, 34, 36, Rue Catinat

Những vị nào ở Lục-tỉnh làm ăn buôn bán chắc chắn, từ từ, muốn trở
 mà bán sỉ, hay bán lẻ xe máy hiệu ALCYON và HERCULE thì hãy cũng
 bằng lòng ưng cho.

Saigon - Imp de l'Union

Administrateur Gérant: NGUYỄN-VAN-CỬA



một mình hãng
Denis-frères
 đại-lý cả Đông
 pháp thứ hội
 quệt này.

Đặt tiệc, tùy lòng khách
 CÓ PHÒNG QUÁ RỘNG TRÊN LẦU
 NHÀ AN THỢ LANGSA
 Mỗi phòng có sẵn, quệt
 điện trên trần
SAIGON PALACE HOTEL
 NHÀ HÀNG AN-NGŨ đường Bô Charner và Carabelli
 PHÒNG TÀM,
 PHÒNG ĐÁM, CHỖ
 XỨC SỜ, ĐÈU LA TINH
 ANH SẠCH SẼ
 Mỗi đêm đều có hát bóng cho khách nghỉ uống
 rượu xem chơi.
 Chữ vị đến xem thử thì chắc sẽ vui lòng.
 Ban đêm giờ nào cũng được, chủ-nhơn sẵn lòng tiếp-rước.

Certificat de Garantie à
 Trois mille exp
 Saigon le 5 Août 1911